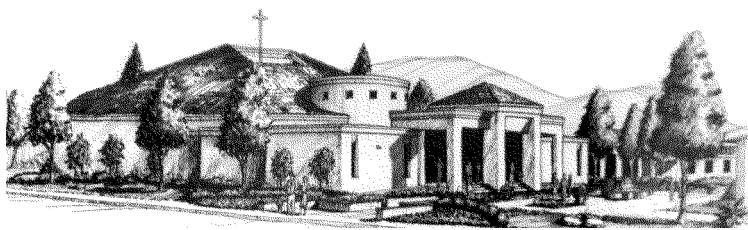


天主教聖谷東區中文週訊



丙年復活期第六主日

主曆二〇一六年五月一日

讀經默想欄

(摘自吳智勳神父的《和平繪音》)

分辨與突破

今天的第一與第三篇讀經都提到聖神，讓我們以聖神的恩賜來做主題。教會常說聖神七恩，其實聖神的恩典又豈止七個？不過，聖經的數字七，包含圓滿的意義。今天我們反省兩件聖神的恩賜，就是分辨和突破，傳統稱為上智和明達的恩賜。

第一個恩賜是分辨。當有兩個或以上的選擇在自己面前的時候，不知選那一個好，我們求天主聖神幫我們辨別那個是天主的意思。作為基督徒，我們知道必須選擇善，而不應選惡。例如，「包二奶」的問題，基督徒根本不須勞煩聖神來幫我們分辨是否應該「包二奶」，因為這與基督徒的身分是完全不相稱的，聖經清楚的稱這些為淫亂，基督徒絕不可將淫亂看成浪漫。但是我們所講的分辨是指兩個都是善的價值在面前，自己不知道那一個是更好，這個時候，我們才呼求聖神幫助分辨那一個是天主的意思。

今天的第一篇讀經就是這個情形，兩批不同的基督徒，猶太的基督徒和外邦人的基督徒發生了爭執，彼此都覺得自己有理由。猶太的基督徒因熱愛舊約的法律，對他們來說割損是重要的事情，是與天主訂立盟約的標記，其他法律則助人過聖潔的生活，所以他們要求外邦的基督徒守同一的法律，共享天主這份恩賜。但是，聖保祿卻認為信仰耶穌基督才是最重要的事，是聖神使人自由，使人聖潔，所以基督徒是因信而成義，不是靠遵守法律。這一份自由和恩賜，比從前的法律更大和更好，更是好消息，基督徒沒有理由再走從前的舊路。

今天的教會已採納了聖保祿的講法，因為我們不是猶太人，對猶太的法律沒有一份情意結；另一方面，聖保祿的主張已成為教會的主流，但在當時是不清楚的，而聖保祿亦不是教會內最重要、最有影響力的人物，因此教會需要祈求聖神幫他們辨別那一個是天主的意思。在辨別的過程裡，雙方都願意聆聽，都有機會發表意見。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland. Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM、

或與李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

或張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629 聯繫。

華人理事會會長：江君揚 909-896-8749

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

世人的爭執不能解決，往往因為不想聆聽對方，以為自己擁有真理的全部。當人一關閉自己，不願意向聖神開放，辨別便不可能，因為每人只願別人接受自己的意見，好像連天主也要遷就自己的意見，人不再是承行天主的聖意了。如果當天雙方都堅持到底的話，教會便立刻分裂了。可幸當日聖神的確在運作，雙方都持開放的心，聆聽聖神藉別人所說的話。在一個祈禱的氣氛下，他們接納了雅各伯折衷的建議。他們清楚知道，這是「聖神和我們的決定」，聖神幫助他們辨別，在這個環境下，教會的共融比彼此堅持自己有真理更重要。很可惜日後的基督徒沒有好好把握這個寶貴的啟示，為了維護真理，不惜傷害共融與愛德，造成教會四分五裂，大家都沒有善用聖神分辨的恩寵，使聖神憂鬱。

第二個聖神的恩賜是突破。福音中耶穌說：「聖神必要訓誨你們一切，也要使你們想起我對你們所說的一切。」聖神能夠教導我們，使我們明白耶穌所講的道理。我稱此「明白」為「突破」，即一種豁然貫通，大徹大悟的經驗。在人生活的層面上，我們能有一種突破的愉快經驗，例如，學習游泳、踏單車、溜冰，經過一段時期的練習，會有一種成功突破的經驗，感到很開心。在倫理的層面上，我們也能有突破的經驗，小則能夠戒掉壞習慣，大則從為免受罰而守法，進而明白守法在群體中的價值，這些都是倫理上的突破。

福音上所說的是信仰上的突破。我們的親友中有人生活混亂，漫無目的，不知何去何從，或生活只是為賺錢，對信仰的事，沒有一點興趣；但過了一段時期，一些經驗使他整個人變了，他自己和其他人都感覺到他的改變，變得很虔誠，懂得為人去生活，對耶穌基督開始感到興趣，主動閱讀宗教書籍，每晚都祈禱，甚至每天參加彌撒，對未來充滿希望，抱著樂觀的精神，這就是來自聖神的突破。這是聖神的創造，聖神的明達恩典，今天的教會仍有這一份來自聖神的經驗。

今日神恩復興運動大行其道，其實只是重溫初期教會對聖神的經驗，相信聖神是「主及賦予生命者」。讓我們相信聖神仍在我們的生活中，幫助我們去分辨天主的聖意，使我們有信仰的突破，大徹大悟耶穌基督的道理。如果

我們覺得自己的信仰停滯不前，不妨向聖神呼求，幫助自己突破，感受到那份來自聖神的經驗。

主日彌撒

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 萬民歌頌上主

C 6/8

Bob Fabing, S.J.
譯詞：彭育申

0 . 0 . | 0 . 0 . | 0 . 0 . | 0 . 0 . ||

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 1 | 5 . 5 . |

萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||

萬民 請前來 歌頌上主，大地齊歡 唱。

2 3 2 1 | 4 . 3 1 | 2 2 2 2 3 1 | 5 . 5 . |

1、 阿肋路亞，高 唱。我 們來到 喜樂主 前。

2、 願歸光榮 於 祢 因 祢賜給 我們救 恩，

3、 祢是慈悲 上 主，我 們齊歡 唱祢台 前。

4、 祢預備了 聖 筵，讓 祢子民 得享飽 飫。

5 6 5 5 4 | 3 4 3 2 | 1 2 3 2 | 1 . 1 . ||

1、 萬物 皆歡唱 主的榮耀，祢是至高 主。

2、 從罪 惡黑暗 救贖我們，祢是至高 主。

3、 祢以 大愛救 贖了我們，祢是至高 主。

4、 祢召 叫我們 齊來歡聚，祢是至高 主。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

十五，1~2，22~29

那時候，有幾個人從猶太下來，教訓弟兄們說：「你們如果不按梅瑟的慣例受割禮，就不能得救。」保祿和巴爾納伯同他們起了激烈的爭執和辯論；大家就指定保祿和巴爾納伯，同他們中間的幾個人，上耶路撒冷去見宗徒和長老，討論這個問題。

當時，宗徒、長老和全教會決定，從他們當中選出幾個人，派他們與保祿和巴爾納伯一同回到安提約基雅去。所派的就是別號巴爾撒巴的猶達和息拉，他們是弟兄中的領袖。他們所帶去的信上說：「宗徒和長老弟兄們，向在安提約基雅、敘利亞和基里基雅由外邦歸化的弟兄們問安。我們聽說，有幾個從我們這裡去的人，不是我們所派去的，說話擾亂你們，擾亂了你們的心。我們一致同意，決定選派幾個人，跟我們可愛的巴爾納伯和保祿到你們那裡去。這二位為了我們主耶穌基督的名，已經把性命置之度外。我們派猶達和息拉一同去，他們要親口報告同樣的事。因為聖神和我們決定，除了下列幾項重要的事以外，不要加給你們別的重擔，就是禁食祭過邪神的食物、血和窒死的牲畜和姦淫；如果你們戒絕這一切，那就好了。祝你們安好！」——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠六六

答： F 4/4 虔敬、悠揚

朱健仁 曲

5 3 2 1 5 | 5 3 3 3 3 2 1 | 5 - - 5 | 6 6 2 1 7 | 1 - - ||

天 主，願萬民都稱頌 祢， 願列邦都讚美祢。

領：

一、願天主憐憫我們，降福我們；願祂的榮光照耀我們！讓世人認識祂的道路，使萬民得知祂的救贖。

二、願萬民都踴躍歡欣，因祢按正義統治世人，在地上以公正領導萬民。以公正領導萬民。

三、願萬民都稱頌祢，願列邦都讚美祢！

願天主給我們賜福！願四極八方敬畏天主！

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

二一，10~14，22~23

天使使我神魂超拔，把我帶到一座又高又大的山上，將那從天上由天主那裡降下的聖城耶路撒冷指給我。那城具有天主的光榮；城的光輝好似極貴重的寶石，像水晶那麼明亮的碧玉；城牆高大，有十二座城門，守門的有十二位天使，門上寫著以色列子民十二支派的名字。東面三門，北面三門，南面三門，西面三門。城牆有十二座基石，上面刻著羔羊的十二位宗徒的名字。

我沒有看見城內有聖殿，因為上主全能的天主和羔羊就是城的聖殿。那城不需要太陽和月亮光照，因為有天主的光榮照耀它，羔羊就是它的明燈。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

領：主說：愛我的人，必遵守我的話，

我父也必愛他，我們要到他那裡去。

福音：

恭讀聖若望福音

十四，23~29

那時候，耶穌對門徒說：「愛我的人，必遵守我的話，我父也必愛他，我們要到他那裡去，並要在他那裡安置我們的住所。不愛我的人，就不遵守我的話。你們所聽到的話，並不是我的，而是派遣我來的父的話。

當我還和你們在一起的時候，對你們講了這些話。但是那護慰者，就是父因我的名所要派來的聖神，祂必要訓誨你們一切，也要使你們想起我對你們所說的一切。

我將平安留給你們，將我的平安賞給你們；我給你們的平安，不像世界所能給的。你們心裡不要煩亂，也不要膽怯。你們聽見我對你們說過：『我去，但是還要回到你們這裡來。』你們如果愛我，就該喜歡我到父那裡去，因為父比我大。現在，事情還沒有發生，我就先告訴了你們，使你們到了事情發生的時候，能夠相信。」

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：耶穌在我裡面

E^b/E/F 4/4

詞、曲：盛曉玫

1. 嚐過主恩的滋味，還有什麼更甘甜。
 2. 世界不再吸引我，主愛勝過全所有。

1,2 一生最大的祝福，就是有耶穌住在
 1. 我裡面。 2. 我裡面。

3. 因為耶穌在我裡面，我的生命海闊天空。
 4. 因為耶穌在我裡面，我能勇敢面對明天。

3. 不論環境順逆，我深深相信：
 4. 困難都將過去，我靠主站立，

3. 主的恩典一定夠用。 4. 定睛天上榮耀冠冕。
 困難都將過去，我靠主站立，定睛天上榮耀冠冕。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
 請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：基督在我們內成了得光榮的希望

C/D ♩=72 曲：Jay 詞：天主教台灣地區主教團禮儀委員會翻譯

一、祢的聖言在我們內燃燒。祢的聖言
 打開我們的心，我們的眼，使我們看見
 隱藏在擘餅中的祢。

對經：主，祢交付生命，如看見的餅酒，給予心靈力量，
 閃耀著喜悅，當我們吃這餅、飲這杯，
 相信基督在我們內是光榮的希望。

二、祢帶一線光明，重新燃起希望，領我們的心
 嚮往祢的愛，因在祢內有光榮希望。

三、經由祢自己成為生活的，並藉聖神而成為
 給予生命的肉體，祢賜給我們生命；
 如祢的汗水似血一般滴落在地上，
 祢傾流祢寶血。阿們。

獻花曲：491 瑪利亞之歌

D 4/4 輕快

1. 讚美人類之后瑪利亞 仰賴我們母親瑪利亞，
 2. 瑪利亞是滿被聖寵者，我們旅途上的扶持者。

1. 領我們到基督的真光 她如明星閃耀在天上。
 2. 成為我們天主的母親 她一生愛慕主。

萬福，萬福，萬福瑪利亞
 萬福，萬福，萬福瑪利亞。

出堂曲：賜福與你

D 4/4

1,2. 願主的恩惠慈愛與你同在 願主聖神時時圍繞

1. 恩典降下 賜福與你 平安 喜樂天天充滿 你
 2. 恩典降下 賜福與你 平安 喜樂天天充滿 你
 4. 賜福與你 賜福與你 平安 喜樂天天充滿 你
 3. 賜福與你 賜福與你 平安 喜樂天天充滿 你

彌撒特別意向欄（請在一週前直接交給神父）：

本華人教友團體為翟神父剛過世的母親韓志靜女士求
 安息主懷、享天鄉永福，也求聖神安慰翟神父及家人。
 梁淑雯為 Peter, Rafael, Gabriel, Danielle 求靈魂安息主懷。
 郭克志、郭克勇為母親郭史慶華求健康平安。
 Addy Estrada 為自己的丈夫 Ruben Estrada 祈禱，
 求主減輕他病苦，賜他平安健康。
 趙家兄妹為母親張世琪求主恩賜健康快樂。
 趙晴率子女求主保佑家人平安，
 並求主恩賜李行石手術順利成功，早日恢復健康。
 朱康民全家紀念岳父張維仁先生（伯多祿）逝世廿八週年，
 求主賜天鄉永福。
 聖詠團為張相之父親張金增伯父求靈魂永安。
 葛忠芬為葛政求在主懷裡安享主愛。

陶秀雲為習金香姊妹求天堂永福。
Lisa張為媽媽葛慧英求安息主懷。
Lisa張為父親、爺爺、奶奶、外公、外婆、Eddi Wong 和 Mae Wong 的亡靈求安息主懷。
林朝洪和林朝芳為爺爺林金水求永享天福。
心泉讀經班為翟神父的母親韓志靜瑪利亞求安息主懷。
聖母軍萬應聖母支團為翟神父的母親韓志靜瑪利亞求安息主懷。
許肇基、張美華為沈志上弟兄的父親沈兆榜伯父求天鄉永福。

代禱欄 (請電朱執事 626-964-3629x129):

求健康: 楊麥綺玲(Angela)、梁德昌、高維藍、李慶堃、阮德俊、邊美麗、白雅惠、李鑫源、陳寶芬、裘月蟬、簡薰玉、張錦泉神父、謝仁星、高玉純、何永遵、譚雅德、曹龔安愚、Pat 程、陳金慧君、繩武之舅徐風薰、趙育民、梁華建、李安慈、葉詹秀娥、陳偉生、Grace 馬、傅家琦、于朱浣蘭、梁福財、薛衡山、Uma 譚、范一弓、馬房添輝、張婷江、陳莉嫻、王耀宗、郭明德、李黃卓辰、傅佩玉、彭保祿神父、余原、郭德蘭、周富美、李蕙若、盧如心、Evonne Wu、Dominic Hsiao、Evelyn Peng、Emilia Chen、袁平先、袁張昭華、林翠萍、鄭建國、鄭余美祝、劉戊鏗、Adams Ko、林菊英、楊秀鑾、吳祝愛娟、Kasey Liang、章桐君、繆劉桂卿、陳美文、吳清池、李何若珍、李沁、張世鳳、張永祜、陳金龍、朱彩伶、劉單占淑、Anna 李、陳大安、牛濟滄、馬媽媽、馬裕忠、曾少屏、薛玉山、周雍銓、Joanna 梁、葉壁瑄、張世琪、陳天福、Cindy Peng、Maria Brett、胡慧蓉、梁淑雯、張朝禎、Judy 謝、沙玉芝、Canisius Hanafi Setionago、吳爾謙修女、傅修女、王慶雲、郭史慶華、任明愛。

為新亡者祈禱: 孫銀葵、林昌武、沈兆榜、韓志靜、葛慧英。

教會消息欄

教宗清晨彌撒:

面對教會的新挑戰，不要抵拒聖神

(梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各四月廿八日在聖瑪爾大之家的清晨彌撒中表示，教會面對新的挑戰時，內部今天仍有阻力抵拒聖神賜予我們的驚喜。但聖神會幫助我們克勝阻力，令我們安穩地在耶穌的道路上向前邁進。

中國全國宗教工作會議於北京召開

【天亞社·香港訊】時隔十五年，黨中央再次以高規格召開全國宗教工作會議。中共中央總書記習近平在會議上表示，推動宗教問題始終是中共治國理政必須處理好的重大問題，宗教工作在黨和國家工作全域中具有特殊重要性，並強調宗教中國化是重要任務。

他於四月廿二至廿三日召開的會議中重申，做好宗教工作，必須堅持黨的宗教工作基本方針，要全面貫徹黨的宗教信仰自由政策，依法管理宗教事務，堅持獨立自主自辦原則，積極引導宗教與社會主義社會相適應。

佈告欄

五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：仁愛基信團 下週：母親節慶祝活動暨餐會

慈悲禧年義大利朝聖團

指導司鐸：李偉平神父 日期：2016年11/2~11/12

行程摘要：羅馬(梵蒂岡)、亞西西(聖方濟各的家鄉)、威尼斯、佛羅倫斯。

有意者請盡快與李神父報名 (626) 964-3629x125

墨西哥瓜達盧佩聖母大殿

朝聖之旅

指導司鐸：李偉平神父 日期：2016年9/9~9/12

每人費用：\$599 (不包括機票費用)

團員人數：暫定25人(不限教友)

報名、詳情請洽：

王君儀姊妹 626-964-5566 蘇 闊姊妹 626-758-7007

江君揚弟兄 909-896-8749 張震宇弟兄 818-518-8699

迎聖母 到我家 謝主恩

五月是聖母月，為效法若望宗徒接聖母回家，聖母軍每年此時均舉辦「迎聖母回家」的活動。願意參加的教友請與曹瑾齡姊妹聯絡 (626) 715-4203

堂區消息

- **Together in Mission 2016「我們雖然眾多，卻是一體」:** 今年我們堂區的目標是 \$97,300. 目前認捐額：\$65,314. 目前已付額：\$40,647.
- **麥肯泰爾樞機慈善基金:** 本堂將於今天為麥肯泰爾樞機慈善基金收第二次奉獻。這是一個救急不救貧的基金。敬請大家慷慨解囊。支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton
- **遣使會食物傳愛活動:** 本堂遣使會今天彌撒後在聖堂廣場收取捐獻。
- **母親節九日敬禮:** 本堂將從下主日開始母親節九日敬禮。聖堂前廳有母親節九日敬禮卡。
- **五月捐贈項目:** 白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要毛巾、床單及毯子。請將捐獻物帶到本堂辦公室。
- **本堂慈悲禧年朝聖團:** 指導司鐸：Fr. James Cervantes, MIC 日期：9/14~9/27 行程摘要：波蘭、捷克、奧地利、匈牙利、波士尼亞、克羅埃西亞。詳情請洽：Beth Basilio (562) 842-6910

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！